

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

5 SEPTEMBER 1988

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, opgemaakt te Oslo, op 2 maart 1983 en tot wijziging van de wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972 en houdende sommige bepalingen in verband met het storten in zee en het verbranden op zee van afval en andere stoffen

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige ontwerp van wet heeft een tweeledig doel : enerzijds beoogt het de goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983 en hierna « het Protocol » genoemd, anderzijds beoogt het de aanpassing van de wet van 8 februari 1978 zoals gewijzigd bij de wet van 19 mei 1983 houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

5 SEPTEMBRE 1988

PROJET DE LOI

portant approbation du Protocole portant amendement de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, fait à Oslo le 2 mars 1983, et modifiant la loi du 8 février 1978 portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, et des annexes, faites à Oslo le 15 février 1972 et prévoyant certaines dispositions relatives à l'immersion et l'incinération de déchets et autres substances en mer

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'objectif du présent projet de loi est double : d'une part, il vise à approuver le Protocole modifiant la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, fait à Oslo le 2 mars 1983, dénommé ci-après « le Protocole », et d'autre part, il vise à adapter la loi du 8 février 1978, telle que modifiée par la loi du 19 mai 1983 et portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et

de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972 (kortweg « Verdrag van Oslo »).

De goedkeuring van het Verdrag van Oslo en de inschakeling van de principes ervan in de nationale wetgeving maakt het onderwerp uit van de wet van 8 februari 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 4 mei 1978). Nadat op 28 februari 1978 de bekrachtigingsoorkonde werd neergelegd trad het Verdrag — in overeenstemming met zijn artikel 23 — voor België in werking op 30 maart 1978.

Deze wet van 8 februari 1978 onderging op 19 mei 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1983) een wijziging, waarvan het voornaamste oogmerk erin bestond de nodige wettelijke basis te scheppen voor het treffen van een uitvoeringsbesluit op grond waarvan naast de storting in zee ook de verbranding op zee kon worden vergund. Los van de wenselijkheid ervan ter bescherming van het marien milieu, werd een dringende wettelijke regeling van de verbranding op zee noodzakelijk geacht gezien de door België beklede centrale positie als laadhaven voor deze activiteiten. Bovendien werd op een dergelijke ~~stap reeds~~ geruime tijd door de Kontrakterende Partijen van het Verdrag van Oslo aangedrongen.

Deze wetswijziging liet toe het uitvoeringsbesluit van 7 november 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 25 januari 1984) te treffen, waarbij de voorwaarden waarbinnen stortingsoperaties in, of verbrandingsoperaties op zee mogen worden uitgevoerd, werden gedefinieerd.

Wat nu het Verdrag van Oslo betreft, en meer specifiek het ontstaan van het Protocol, dient dit gezien te worden als het logische sluitstuk van een sinds jaren gestarte aktie om de verbranding op zee wettelijk in te kaderen. Inderdaad, alhoewel reeds in 1977 een « Code of practice for the incineration of wastes at sea » bestond en er binnen het kader van het Verdrag een uitwisseling van gegevens plaatsvond, was de verbranding op zee niet expliciet gedefinieerd in de tekst van het Verdrag van Oslo.

Het Protocol heeft dan ook als doel, binnen het kader van het Verdrag van Oslo nadere regels te stellen met betrekking tot verbranding op zee. Daar de tekst van het Verdrag geen voldoende grondslag bood voor het stellen van zulke regels, diende dit hiertoe te worden gewijzigd. Het Protocol komt hieraan tegemoet, onder meer door de toevoeging aan het Verdrag van een Bijlage IV houdende « Regels inzake verbranding op zee », en door een nieuwe definitie van het begrip « storten » als zijnde « het zich opzettelijk ontdoen in zee, mede door middel van verbranding op zee, van stoffen en materialen door of vanuit schepen en luchtvaartuigen ».

Kortom, het Protocol is erop gericht de mogelijkheid te scheppen tot het nemen van maatregelen ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten

aéronefs, et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972 (en abrégé, « la Convention d'Oslo »).

L'approbation de la Convention d'Oslo et l'incorporation de ses principes dans la législation nationale font l'objet de la loi du 8 février 1978 (*Moniteur belge* du 4 mai 1978). Après que l'instrument de ratification eut été déposé le 28 février 1978, la Convention entra en vigueur en Belgique en date du 30 mars 1978, conformément à son article 23.

Cette loi du 8 février 1978 a été modifiée le 19 mai 1983 (*Moniteur belge* du 16 juin 1983). Cette modification avait pour objectif principal de fournir la base légale nécessaire à un arrêté d'exécution qui, en sus de l'immersion en mer, permettait également la délivrance de licences d'incinération en mer. Indépendamment de tout ce que cette mesure avait de souhaitable pour la protection de l'environnement marin, il apparaissait nécessaire et urgent d'apporter une solution légale au problème de l'incinération en mer, étant donné la position centrale occupée par la Belgique, comme port de chargement pour ce type d'activité. De plus, les Parties Contractantes de la Convention insistaient déjà depuis assez longtemps pour que soit accomplie une telle démarche.

Cette modification de loi a donc permis que paraisse l'arrêté d'exécution du 7 novembre 1983 (*Moniteur belge* du 25 janvier 1984), qui définissait les conditions dans lesquelles des opérations d'immersion ou d'incinération en mer pouvaient s'effectuer.

En ce qui concerne la Convention d'Oslo, et plus spécifiquement l'élaboration du Protocole, celui-ci doit être perçu comme point d'orgue d'une action engagée depuis de nombreuses années afin de donner un cadre légal à l'incinération en mer. En effet, bien que depuis 1977 il existât un « Code pratique pour l'incinération des déchets en mer » et qu'un échange d'informations pût avoir lieu dans le cadre de la Convention, l'incinération en mer n'était pas explicitement définie dans le texte de la Convention d'Oslo.

Dès lors, le Protocole a pour objectif d'établir, dans le cadre de la Convention d'Oslo, des règles plus strictes en matière d'incinération en mer. Comme le texte de la Convention ne fournissait pas une base suffisante pour l'établissement de telles règles, il apparaissait nécessaire de la modifier à cette fin. Le Protocole rencontre cet objectif, notamment par l'adjonction d'une Annexe IV à la Convention, contenant les « Règles sur l'incinération en mer », et par l'introduction d'une nouvelle définition du concept d'« immersion » défini comme « tout déversement délibéré dans la mer y compris par le moyen d'une incinération en mer de substances et de matériaux ou à partir de navires et aéronefs ».

En bref, le Protocole est conçu de manière à ce qu'il devienne possible de prendre des mesures destinées à prévenir la pollution marine résultant de l'incinéra-

gevolge van de verbranding van afvalstoffen op zee. Daar België ten eerste bij deze problematiek betrokken is, heeft de Regering het belangrijk geacht U dit Protocol ter goedkeuring voor te leggen.

Het Protocol is op Spanje na ondertekend door alle dertien Verdragsluitende Partijen, terwijl de toetredings- of bekrachtigingsprocedure reeds heeft plaatsgevonden of bijna afgerond is voor tien Kontrakterende Partijen. Het is niet wenselijk dat — daar het Protocol slechts in werking treedt nadat alle Kontrakterende Partijen bij het Verdrag hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben neergelegd — België, omwille van een vertraging van bekrachtiging, een hinderpaal zou vormen bij de inwerkingtreding van het Protocol.

Het is des te meer noodzakelijk dat België dit Protocol bekrachtigt als men weet dat Antwerpen de Europese draaispil is van de activiteiten verbonden met de verbranding op zee. Inderdaad werd gedurende de afgelopen jaren te Antwerpen ca. 80 à 90 % geladen van de jaarlijkse hoeveelheid van grosso modo 100 000 ton industriële afvalstoffen die in de Noordzee worden verbrand. Als men bovendien weet dat slechts gemiddeld 15 % van deze afvalstoffen — welke samengesteld zijn uit hoog gechloreerde organische producten — van Belgische oorsprong zijn, is het des te belangrijker dat ons land als havenstaat beschikt over een efficiënte en zo volledig mogelijke wetgeving ter zake, teneinde deze verwijderingswijze van afvalstoffen binnen het kader van het Verdrag van Oslo op een afdoende wijze te beheeren en te controleren.

Het grote belang van het Protocol dat de Regering ter uwer goedkeuring voorlegt, ligt hierin dat het de Kontrakterende Partijen bij het Verdrag toelaat een eensgezinde houding aan te nemen bij de overwegingen die leiden tot het al dan niet afleveren van bijzondere vergunningen voor verbranding op zee, terwijl ook de bepalingen van de diverse vergunningen dienengevolge in grote mate gelijklopend zijn, hetgeen een ontmoedigend effect heeft op alle manoeuvres die erop gericht zijn afvalstoffen om te leiden om als dusdanig aan de vigerende wetgevingen te ontsnappen. De meeste bepalingen van de Regels inzake verbranding op zee worden trouwens reeds door de Kontrakterende Partijen op vrijwillige basis toegepast, en ook in België werd hiermee rekening gehouden bij de verlening van de bijzondere vergunningen voor verbranding op zee. Het van kracht worden van het Protocol kan dit begin van samenwerking enkel bestendigen en verstevigen.

Zoals gesteld, is het oogmerk van onderhavig wetsontwerp tweërlei : immers, naast de goedkeuring van het Protocol dient ook een wetswijziging aan de wet van 8 februari 1978 te worden doorgevoerd. Daar waar de wetswijziging van 19 mei 1983 tot doel had, — behoudens het regelen van de bevoegdheids-overdracht van de Minister van Verkeerswezen naar de Minister bevoegd voor het Leefmilieu en de bepaling van de controlemodaliteiten door de Koning —

tion de déchets en mer. Comme la Belgique est fortement concernée par ce problème, le Gouvernement a estimé qu'il était important de soumettre ce Protocole à votre approbation.

Le Protocole est signé, à l'exception de l'Espagne par les treize Parties Contractantes à la Convention, tandis que la procédure d'adhésion ou de ratification a déjà eu lieu ou est presque achevée pour dix Parties Contractantes. Il n'est pas souhaitable que — étant donné que le Protocole ne peut entrer en vigueur qu'après que toutes les Parties Contractantes à la Convention aient déposé leur instrument de ratification, acceptation, approbation ou adhésion — la Belgique fasse obstacle à la mise en œuvre du Protocole, en raison d'un retard apporté à sa ratification.

La ratification par la Belgique de ce Protocole est d'autant plus nécessaire que Anvers est la plaque tournante européenne des activités liées à l'incinération en mer. En effet, au cours de ces dernières années, environ 80 à 90 % du tonnage annuel de déchets industriels incinérés en mer du Nord, soit grosso modo 100 000 t, ont été chargés à Anvers. De plus, lorsque l'on sait que seulement 15 % en moyenne de ces déchets — constitués de composés organiques à haute teneur de chlore — sont d'origine belge, il apparaît d'autant plus important que notre pays dispose, en tant qu'état du port, d'une législation aussi efficace et complète que possible en la matière, afin de pouvoir gérer et contrôler cette filière d'élimination de façon efficace dans le cadre de la Convention d'Oslo.

Le Protocole que le Gouvernement soumet à votre approbation, a ceci de particulièrement important qu'il permettra aux Parties Contractantes d'harmoniser leur attitude en ce qui concerne les considérants préalables à la délivrance ou non de licences spécifiques d'incinération en mer, tandis que par voie de conséquence, les dispositions contenues dans les diverses licences seront similaires dans une grande mesure, ce qui aura pour effet de décourager toutes les manoeuvres de détournement destinées à soustraire les déchets aux dispositions légales en vigueur. La plupart des dispositions des Règles sur l'incinération en mer sont d'ailleurs déjà appliquées sur une base volontaire par les Parties Contractantes. Il en a également été tenu compte en Belgique, lors de la délivrance de licences spécifiques d'incinération en mer. L'entrée en vigueur du Protocole ne peut donc que confirmer et raffermir ce début de coopération.

Comme on l'a dit, plus haut, l'objectif de ce projet de loi est double : c'est ainsi qu'en sus de l'approbation du Protocole, il convient d'amender la loi du 8 février 1978. La loi de modification du 19 mai 1983 avait pour objectif — hormis le règlement du transfert de compétences du Ministre des Communications vers le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions, et la détermination des modalités de contrôle par le Roi — de permettre de façon explicite que les

expliciet de bepalingen in de artikelen van de wet van 8 februari 1978 ook van toepassing te maken op het verbranden van afval op zee evenals het in die zin wijzigen van het opschrift van de wet, dient dit nu weer ongedaan gemaakt te worden. Dit is het gevolg van de — door het Protocol ingevoerde — nieuwe definitie van het begrip « storten » en van de toevoeging van een nieuwe Bijlage IV aan het Verdrag die alle aspecten van de verbranding op zee regelt. Dit maakt een afzonderlijke definitie en behandeling van het begrip « verbranding » zoals ingevoerd bij wet van 17 mei 1983 als dusdanig overbodig en vermijdt elke misinterpretatie. Het wetsontwerp is dan ook in die zin opgesteld om hieraan tegemoet te komen.

Zulks is de draagwijdte van onderhavig ontwerp van wet waarvan de Regering de eer heeft het U ter goedkeuring voor te leggen.

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,

M. SMET

dispositions de la loi du 8 février 1978 puissent également être appliquées à l'incinération de déchets en mer, ainsi que d'amender en ce sens l'intitulé de la loi. Il s'avère aujourd'hui cependant nécessaire de défaire cette construction. Cette nécessité découle de la nouvelle définition donnée au concept d'« immersion » dans le Protocole et de l'addition d'une nouvelle Annexe IV à la Convention, qui règle tous les aspects de l'incinération en mer. Ceci fait qu'une définition et un traitement particulier du concept « incinération », tels qu'introduits par la loi du 17 mai 1983, deviennent superflus et que soit évité le risque d'interprétation erronée. Aussi, le projet de loi est-il rédigé de manière à rencontrer cet objectif.

Telle est la portée du présent projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

M. SMET

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 26 juni 1987 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983, en tot wijziging van de wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en houdende sommige bepalingen in verband met het storten in zee en het verbranden op zee van afval en andere stoffen », heeft op 30 september 1987 het volgende advies gegeven :

1. Het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983, (hierna « het Protocol » genoemd), strekt ertoe in genoemd Verdrag regelen op te nemen met betrekking tot het verbranden op zee van stoffen en materialen door of vanuit schepen of luchtvaartuigen.

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt, enerzijds, het Protocol goed te keuren en de Koning met de uitvoering ervan te belasten (artikelen 1 en 2) en, anderzijds, wijzigingen aan te brengen in de wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en houdende sommige bepalingen in verband met het storten in zee en het verbranden op zee van afval en andere stoffen, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1983 (artikelen 3 tot 5 van het ontwerp).

De ontworpen wijzigingen van de wet van 8 februari 1978 komen hierop neer dat aan de Koning thans ook de bevoegdheid wordt verleend om de nadere regelen vast te stellen met betrekking tot het verlenen van de bijzondere vergunning voor het verbranden van stoffen en materialen op zee (wijziging van artikel 4, § 1, van de wet door artikel 4 van het ontwerp), eensdeels, en dat de wijzigingen welke in de wet van 8 februari 1978 werden aangebracht door de wet van 19 mei 1983 en welke betrekking hadden op het verbranden op zee van afval en andere stoffen, worden « ongedaan gemaakt » (artikelen 3 en 5 van het ontwerp), anderdeels. In de memorie van toelichting wordt in verband met die laatste wijzigingen gesteld dat ze wenselijk zijn ingevolge « de — door het Protocol ingevoerde — nieuwe definitie van het begrip « storten » en van de toevoeging van een nieuwe Bijlage IV aan het Verdrag die alle aspecten van de verbranding op zee regelt ».

2. De in het ontwerp gevolgde werkwijze die erin bestaat, enerzijds, de goedkeuring van het Protocol en de opdracht tot uitvoering ervan in twee autonome bepalingen van het ontwerp op te nemen (de artikelen 1 en 2) en, anderzijds, bepaalde regelen tot uitvoering van het Protocol bij wege van een wijzigingsbepaling in te voegen in de wet van 8 februari 1978, is weinig coherent.

Die werkwijze kan overigens aanleiding geven tot interpretatiemoelijkheden, inzonderheid met betrekking tot de

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 26 juin 1987, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant approbation du Protocole portant amendement de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, fait à Oslo le 2 mars 1983, et modifiant la loi du 8 février 1978 portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972, et prévoyant certaines dispositions relatives à l'immersion et l'incinération de déchets et autres substances en mer », a donné le 30 septembre 1987 l'avis suivant :

1. Le Protocole portant amendement de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, fait à Oslo le 2 mars 1983, (dénommé ci-après « le Protocole »), vise à insérer dans la Convention précitée des règles relatives à l'incinération en mer de substances et de matériaux au moyen ou à partir de navires et aéronefs.

L'avant-projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet, d'une part, d'approuver le Protocole et de charger le Roi de son exécution (articles 1^{er} et 2). Il tend, d'autre part, à apporter certaines modifications à la loi du 8 février 1978 portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972, et prévoyant certaines dispositions relatives à l'immersion et à l'incinération de déchets et autres substances en mer, modifiée par la loi du 19 mai 1983 (articles 3 à 5 du projet).

Les modifications en projet de la loi du 8 février 1978 reviennent à attribuer au Roi également le pouvoir de déterminer les modalités d'octroi de la licence spécifique pour l'incinération de substances et de matériaux en mer (modification de l'article 4, § 1^{er}, de la loi par l'article 4 du projet) et à « défaire » (sic) les modifications qui ont été apportées à la loi du 8 février 1978 par la loi du 19 mai 1983 et qui portaient sur l'incinération de déchets et autres substances en mer (articles 3 et 5 du projet). L'exposé des motifs déclare, en ce qui concerne ces dernières modifications, qu'elles sont souhaitables à la suite de « l'introduction d'une nouvelle définition — instaurée par le Protocole — du concept d'« immersion » et de l'adjonction à la Convention d'une nouvelle Annexe IV qui règle tous les aspects de l'incinération en mer ».

2. Le procédé mis en œuvre par le projet consiste, d'une part, à inscrire dans celui-ci deux dispositions autonomes consacrées respectivement à l'approbation du Protocole et à la mission donnée au Roi de l'exécuter (articles 1^{er} et 2) et, d'autre part, à insérer dans la loi du 8 février 1978, par la voie d'une disposition modificative, certaines règles portant exécution du Protocole. Ce procédé est peu cohérent.

Il peut par ailleurs donner lieu à des problèmes d'interprétation, plus particulièrement en ce qui concerne la ques-

vraag of artikel 2, § 2, van de wet van 8 februari 1978 toepassing kan vinden op de Bijlage IV die door het Protocol aan het Verdrag werd toegevoegd.

Om dergelijke moeilijkheden te vermijden, ware het verkieslijk de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van het ontwerp te integreren in respectievelijk artikel 1 en artikel 2, § 1, van de wet van 8 februari 1978.

Indien op die suggestie wordt ingegaan, zou artikel 3 van het ontwerp, dat ertoe strekt het opschrift van de wet van 8 februari 1978 te wijzigen, logischerwijze als artikel 1 in het ontwerp moeten worden opgenomen en zouden de artikelen 1 en 2 van het ontwerp dienovereenkomstig moeten worden vernummerd.

De artikelen 1 tot 3 zouden dan als volgt kunnen worden geredigeerd :

« *Artikel 1.* — Het opschrift van de wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en houdende sommige bepalingen in verband met het storten in zee en het verbranden op zee van afval en andere stoffen, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1983, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag tot voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en van het Protocol tot wijziging van dat Verdrag, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983 ».

« *Art. 2.* — In artikel 1 van dezelfde wet wordt een tweede lid ingevoegd luidend als volgt :

« Het Protocol tot wijziging van het Verdrag, opgemaakt te Oslo op 2 maart 1983, hierna « het Protocol inzake verbranding » genoemd, zal volkomen uitwerking hebben ».

« *Art. 3.* — Artikel 2, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Koning is belast met de uitvoering van het Verdrag en van het Protocol inzake verbranding ». ».

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4, § 1, (artikel 4 van het ontwerp), vervange men het woord « voorafgaandelijk » door « voorafgaand ».

Wat de Franse tekst van dezelfde bepaling betreft, kan worden opgemerkt dat de erin gebruikte termen « licence spécifique » en « autorisation » niet overeenstemmen met de terminologie van de Franse tekst van het Verdrag, die een authentieke tekst is en waarin sprake is van « permis spécifique » en « agrément » (zie de artikelen 6 en 7 van het Verdrag en artikel 8, derde lid, ingevoegd bij artikel II van het Protocol).

Dezelfde discrepantie tussen de tekst van de wet en die van het Verdrag kan evenwel worden vastgesteld in een aantal bepalingen van de wet van 8 februari 1978 welke door het ontwerp niet worden gewijzigd, met name in artikel 4, §§ 2 en 3, in artikel 5, §§ 2 en 3, in artikel 6, §§ 1 en 2, en in artikel 7.

4. Men vulle artikel 5 van het ontwerp aan als volgt :

« Artikel 14 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 mei 1983, wordt opgeheven ».

5. Met betrekking tot het indieningsbesluit kan nog worden opgemerkt dat het aanbeveling verdient zich bij de vermelding van de titel van leden van de Regering wier bevoegdheden zich uitstrekken over meerdere sectoren, te beperken tot de hoedanigheid waarin zij in ieder afzonderlijk geval optreden.

tion de savoir si l'article 2, § 2, de la loi du 8 février 1978 peut s'appliquer à l'Annexe IV, ajoutée à la Convention par le Protocole.

Pour éviter de telles difficultés, il serait préférable d'intégrer les dispositions des articles 1^{er} et 2 du projet respectivement aux articles 1^{er} et 2, § 1^{er}, de la loi du 8 février 1978.

Si cette suggestion est adoptée, l'article 3 du projet, qui vise à modifier l'intitulé de la loi du 8 février 1978, deviendrait logiquement l'article 1^{er} du projet et la numérotation des articles 1^{er} et 2 du projet devrait être modifiée en conséquence.

Les articles 1^{er} à 3 devraient alors être rédigés comme suit :

« *Article 1^{er}.* — L'intitulé de la loi du 8 février 1978 portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972, et prévoyant certaines dispositions relatives à l'immersion et à l'incinération de déchets et autres substances en mer, modifié par la loi du 19 mai 1983, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi du 8 février 1978 portant approbation et exécution de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972, et du Protocole portant amendement de cette Convention, fait à Oslo le 2 mars 1983 ».

« *Art. 2.* — Dans l'article 1^{er} de la même loi, il est inséré un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Le protocole portant amendement de la Convention, fait à Oslo le 2 mars 1983, dénommé ci-après « le Protocole sur l'incinération », sortira son plein et entier effet ».

« *Art. 3.* — L'article 2, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le Roi est chargé de l'exécution de la Convention et du Protocole sur l'incinération ». ».

3. Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 1^{er}, en projet (l'article 4 du projet), il y a lieu de remplacer le mot « voorafgaandelijk » par le mot « voorafgaand ».

En ce qui concerne le texte français de la même disposition, il y a lieu de remarquer que les termes « licence spécifique » et « autorisation » qui y sont utilisés, ne concordent pas avec la terminologie du texte français de la Convention qui fait foi, et où il est question de « permis spécifique » et d'« agrément » (voir les articles 6 et 7 de la Convention et l'article 8, § 3, inséré par l'article 2 du Protocole).

La même discordance entre le texte de la loi et celui de la Convention se retrouve toutefois dans plusieurs dispositions de la loi du 8 février 1978, qui ne sont pas modifiées par le projet, notamment à l'article 4, §§ 2 et 3, à l'article 5, §§ 2 et 3, à l'article 6, §§ 1^{er} et 2, et à l'article 7.

4. Il y a lieu de compléter l'article 5 du projet comme suit :

« L'article 14 de la même loi, inséré par la loi du 19 mai 1983, est abrogé ».

5. En ce qui concerne l'arrêté de présentation, il y a lieu, en outre, de remarquer que lorsqu'il s'agit de membres du Gouvernement dont les attributions couvrent plusieurs secteurs, il se recommande de limiter la mention de leur titre à l'indication de la qualité dans laquelle ils agissent dans le cas particulier.

In plaats van « Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie » schrijve men dus « Staatssecretaris voor Leefmilieu » in het voordrachtformulier, in het dispositief en in de formule van medeondertekening.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

P. VERMEULEN, *voorzitter*;

J. NIMMEGEERS,
W. DEROOVER, *staatsraden*;

J. GIJSSELS,
J. HERBOTS, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. VANDE LANOTTE, adjunct-auditeur.

De Griffier,

F. LIEVENS.

De Voorzitter,

P. VERMEULEN.

Ainsi, il y a lieu d'écrire, dans la formule de proposition, dans le dispositif et dans la formule du contreseing, « Secrétaire d'Etat à l'Environnement » au lieu de « Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale ».

La chambre était composée de

MM. :

P. VERMEULEN, *président*;

J. NIMMEGEERS,
W. DEROOVER, *conseillers d'Etat*;

J. GIJSSELS,
J. HERBOTS, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. J. VANDE LANOTTE, auditeur adjoint.

Le Greffier,

F. LIEVENS.

Le Président,

P. VERMEULEN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van
Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en
van Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Buiten-
landse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor
Leefmilieu zijn gelast, in Onze naam, bij de Wet-
gevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waar-
van de tekst volgt :

Artikel 1

Het opschrift van de wet van 8 februari 1978 hou-
dende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming
van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het
storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de
Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en
houdende sommige bepalingen in verband met het
storten in zee en het verbranden op zee van afval en
andere stoffen, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1983,
wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet van 8 februari 1978 houdende goedkeuring
en uitvoering van het Verdrag tot voorkoming van de
verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten
vanaf schepen en luchtvaartuigen en van de Bijlagen,
opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972, en van het
Protocol tot wijziging van dat Verdrag, opgemaakt te
Oslo op 2 maart 1983 ».

Art. 2

In artikel 1 van dezelfde wet wordt een tweede lid
ingevoegd luidend als volgt :

« Het Protocol tot wijziging van het Verdrag, opge-
maakt te Oslo op 2 maart 1983, hierna « het Protocol
inzake verbranding » genoemd, zal volkomen uitwer-
king hebben ».

Art. 3

Artikel 2, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen
door de volgende bepaling :

« § 1. De Koning is belast met de uitvoering van
het Verdrag en van het Protocol inzake verbranding ».

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

A tous présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de
Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre
Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Rela-
tions extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à l'En-
vironnement, sont chargés de présenter, en Notre
nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont
la teneur suit :

Article 1^{er}

L'intitulé de la loi du 8 février 1978 portant appro-
bation de la Convention pour la prévention de la pol-
lution marine par les opérations d'immersion effec-
tuées par les navires et aéronefs, et des Annexes,
faites à Oslo le 15 février 1972, et prévoyant certaines
dispositions relatives à l'immersion et à l'incinération
de déchets et autres substances en mer, modifié par la
loi du 19 mai 1983, est remplacé par l'intitulé sui-
vant :

« Loi du 8 février 1978 portant approbation et exé-
cution de la Convention pour la prévention de la pol-
lution marine par les opérations d'immersion effec-
tuées par les navires et aéronefs, et des Annexes,
faites à Oslo le 15 février 1972, et du Protocole por-
tant amendement de cette Convention, fait à Oslo le
2 mars 1983 ».

Art. 2

Dans l'article 1^{er} de la même loi, il est inséré un
alinéa 2 rédigé comme suit :

« Le Protocole portant amendement de la Conven-
tion, fait à Oslo le 2 mars 1983, dénommé ci-après « le
Protocole sur l'incinération », sortira son plein et
entier effet ».

Art. 3

L'article 2, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la
disposition suivante :

« § 1^{er}. Le Roi est chargé de l'exécution de la Con-
vention et du Protocole sur l'incinération ».

Art. 4

Artikel 4, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Koning stelt nadere regelen vast voor de aanvraag tot het voorafgaand verkrijgen van de bijzondere vergunning of van de machtiging zoals voorgeschreven in het Verdrag en in het Protocol inzake verbranding en bepaalt de voorwaarden waaronder de bijzondere vergunning of de machtiging kan worden verkregen of vervallen verklaard ».

Art. 5

Artikel 14 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 mei 1983, wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 3 augustus 1988.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,

M. SMET

Art. 4

L'article 4, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le Roi détermine les modalités d'une demande d'obtention préalable de la licence spécifique ou de l'autorisation comme prévue à la Convention et au Protocole sur l'incinération ainsi que les conditions dans lesquelles la licence spécifique ou l'autorisation peut être obtenue ou est déclarée périmée ».

Art. 5

L'article 14, de la même loi, inséré par la loi du 19 mai 1983, est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 3 août 1988.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

M. SMET

(Vertaling)

PROTOCOL

TOT WIJZIGING VAN HET VERDRAG TER VOORKOMING VAN DE VERONTREINIGING VAN DE ZEE TEN GEVOLGE VAN HET STORTEN VANAF SCHEPEN EN LUCHTVAARTUIGEN, OPGEMAAKT TE OSLO OP 2 MAART 1983

De Staten die Partij zijn bij het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, ondertekend te Oslo op 15 februari 1972 (hierna te noemen « Het Verdrag »);

HERINNEREND aan artikel 1 van het Verdrag waarin is bepaald dat de Verdragsluitende Partijen streven naar het nemen van alle maatregelen welke mogelijk zijn om verontreiniging van de zee te voorkomen door stoffen die de gezondheid van de mens in gevaar kunnen brengen, schade kunnen berokkenen aan de in zee voorkomende fauna en flora, een aantasting kunnen vormen van de mogelijkheden tot recreatie of een ander rechtmatig gebruik van de zee kunnen verhinderen.

GELEID door de wens, binnen het kader van het Verdrag bindende regels te stellen met betrekking tot verbranding op zee, waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere kenmerken van de betrokken regio en CONSTATEREND dat de huidige tekst van het Verdrag geen voldoende grondslag biedt voor het stellen van zulke regels.

BESLUITEND dat het Verdrag hiertoe dient te worden gewijzigd :

ZIJN OVEREENGEKOMEN als volgt :

Artikel 1

Artikel 19 van het Verdrag dient als volgt te worden gewijzigd :

« In dit Verdrag :

1. betekent « storten » het zich opzettelijk ontdoen in zee, mede door middel van verbranding op zee, van stoffen en materialen door of vanuit schepen of luchtvaartuigen anders dan :

a) elke lozing of verbranding behorende bij of voortvloeiende uit de normale exploitatie van schepen en luchtvaartuigen en hun uitrusting ;

b) het deponeren van stoffen en materialen met een ander oogmerk dan er zich enkel en alleen van te ontdoen, mits zulks niet strijdig is met het doel van dit Verdrag.

2. betekent « verbranding » ieder opzettelijk verbranden van stoffen en materialen op zee teneinde deze door middel van hitte te vernietigen.

3. betekent « schepen en luchtvaartuigen » zeegaande schepen en luchtvaartuigen, onverschillig van welk type deze zijn. In deze term zijn begrepen luchtkussenvaartuigen, drijvende vaartuigen, al dan niet met eigen voortstuwingsvermogen en vaste dan wel drijvende platforms ».

Art. 2

Aan artikel 8 van het Verdrag wordt het onderstaande lid toegevoegd :

3. « Het bepaalde in de artikelen 5, 6 en 7 is niet van toepassing op het zich ontdoen van stoffen en materialen door middel van verbranding op zee. De verbranding op zee

PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION POUR LA PREVENTION DE LA POLLUTION MARINE PAR LES OPERATIONS D'IMMERSION EFFECTUEES PAR LES NAVIRES ET AERONEFS, FAIT A OSLO LE 2 MARS 1983

Les Etats Parties à la Convention pour la Prévention de la Pollution Marine par les Opérations d'Immersion Effectuées par les Navires et Aéronefs, signée à Oslo le 15 février 1972 (ci-après désignée comme « la Convention ») ;

RAPPELANT l'Article Premier de la Convention, par lequel les Parties Contractantes s'engagent à prendre toutes les mesures possibles pour lutter contre la pollution des mers par des substances susceptibles de mettre en danger la santé de l'homme, de nuire aux ressources biologiques, à la faune et à la flore marines, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer ;

DESIREUX d'établir, dans le cadre de la Convention, des règles contraignantes sur l'incinération en mer reflétant les caractéristiques propres à la région concernée et, CONSTATANT que le texte actuel de la Convention ne fournit pas une base appropriée à l'établissement de telles règles ;

RESOLUS à amender la Convention à cet effet ;

SONT CONVENUS des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

L'Article 19 de la Convention est amendé pour se lire :

« Aux fins de la présente Convention :

1. « Immersion » signifie tout déversement délibéré dans la mer y compris par le moyen d'une incinération en mer de substances et de matériaux au moyen ou à partir de navires et aéronefs, autres que :

a) tout rejet ou incinération qui résulte accessoirement ou qui est la suite de la marche normale des navires et aéronefs ou de leurs appareillages ;

b) le dépôt de substances et de matériaux à des fins autres que leur seule élimination pourvu qu'il ne soit pas incompatible avec l'objet de la présente Convention.

2. « Incinération » signifie toute combustion délibérée en mer de substances et de matériaux aux fins de leur destruction thermique.

3. « Navires et aéronefs » signifie bâtiments de mer et engins volants de quelque type que ce soit. Cette expression recouvre également les engins sur coussin d'air, les engins flottants — qu'ils soient autopropulsés ou non — et les plates-formes fixes ou flottantes ».

Art. 2

Le paragraphe suivant est ajouté à l'Article 8 de la Convention :

3. « Les dispositions prévues aux articles 5, 6 et 7 ne s'appliquent pas au déversement de substances et matériaux par le moyen de l'incinération en mer. L'in-

van andere stoffen en materialen dan die welke zijn opgesomd in Regel 2, vierde paragraaf van Bijlage IV bij dit Verdrag is verboden. Er mogen geen stoffen of materialen worden verbrand zonder een bijzondere vergunning die per geval wordt afgegeven door de bevoegde nationale autoriteit of autoriteiten. Wanneer zulke vergunningen worden afgegeven dienen de desbetreffende bepalingen van Bijlage III en de bepalingen van Bijlage IV bij dit Verdrag te worden toegepast ».

Art. 3

Artikel 22 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd :
« Staten, bedoeld in artikel 20 kunnen toetreden tot dit Verdrag zoals gewijzigd bij het Protocol dat op 2 maart 1983 werd opengesteld voor ondertekening. De Verdragsluitende Partijen kunnen met eenparigheid van stemmen andere Staten uitnodigen tot dit gewijzigde Verdrag toe te treden. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.

Art. 4

Bijlage IV, waarvan de tekst is vervat in het Aanhangsel bij dit Protocol, wordt aan het Verdrag toegevoegd.

Art. 5

Dit Protocol staat open voor ondertekening te Oslo vanaf 2 maart 1983 tot 2 juni 1983 door de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op de datum waarop dit Protocol voor ondertekening wordt opengesteld.

Art. 6

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.

Art. 7

Dit Protocol staat open voor toetreding door Staten, bedoeld in artikel 22 van het Verdrag, die dit Protocol niet hebben ondertekend. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.

Art. 8

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop alle in artikel 5 van dit Protocol bedoelde Staten hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

2. Voor elke Staat die tot dit Protocol toetreedt na zijn inwerkingtreding, treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop die Staat zijn akte van toetreding heeft nedergelegd.

Art. 9

De Depot-Regering geeft de Verdragsluitende Partijen kennis van de ondertekeningen van dit Protocol en van de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding overeenkomstig de artikelen 5, 6 en 7.

cinération en mer de substances et de matériaux autres que ceux énumérés à la Règle 2 paragraphe 4 de l'Annexe IV à la présente Convention est interdite. Aucune substance ou matériau ne sera incinéré en mer sans un permis spécifique délivré dans chaque cas par l'autorité ou les autorités nationales compétentes. Lors de la délivrance de ces permis, les dispositions pertinentes de l'Annexe III et les dispositions de l'Annexe IV de la présente Convention seront appliquées ».

Art. 3

L'Article 22 de la Convention est amendé pour se lire :
« La présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole ouvert à la signature le 2 mars 1983 sera ouverte à l'adhésion de tout Etat visé à l'Article 20. Les Parties Contractantes pourront à l'unanimité inviter d'autres Etats à adhérer à la Convention telle qu'amendée. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège ».

Art. 4

Il est ajouté à la Convention une Annexe IV dont le texte figure en annexe au présent Protocole.

Art. 5

Le présent Protocole sera ouvert à Oslo du 2 mars 1983 au 2 juin 1983 à la signature des Etats qui sont Parties à la Convention à la date d'ouverture à la signature du présent Protocole.

Art. 6

Le présent Protocole sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, acceptation ou approbation seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Art. 7

Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tout Etat visé à l'Article 22 de la Convention qui n'aura pas signé le Protocole. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Art. 8

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle tous les Etats visés à l'Article 5 du présent Protocole auront déposé leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Pour tout Etat qui adhéra au présent Protocole après son entrée en vigueur, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle cet Etat aura déposé son instrument d'adhésion.

Art. 9

Le Gouvernement dépositaire avisera les Parties Contractantes à la Convention des signatures du présent Protocole, du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion conformément aux Articles 5, 6 et 7.

Art. 10

Het originele exemplaar van dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Regering van Noorwegen, die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan de Verdragsluitende Partijen. Zij zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protokol hebben ondertekend.

Gedaan te OSLO, de tweede maart 1983.

Dit Protocol werd ondertekend door de volgende Staten : België, Denemarken, Duitsland (Bondsrepubliek), Finland, Frankrijk, IJsland, Ierland, Noorwegen, Nederland, Portugal, Spanje, Zweden, Verenigd Koninkrijk.

Art. 10

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais et français font également foi, sera déposé auprès du Gouvernement de Norvège qui en adressera des copies certifiées conformes aux Parties Contractantes à la Convention. Il en remettra une copie certifiée conforme au Secrétaire Général des Nations Unies pour enregistrement et publication, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Protocole.

Fait à OSLO, le deux mars 1983.

Ce Protocole a été signé par les Etats suivants : Belgique, Danemark, Allemagne (Rép. féd.), Finlande, France, Islande, Irlande, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Espagne, Suède, Royaume-Uni.

BIJLAGE IV

REGELS INZAKE VERBRANDING OP ZEE

Regel 1

Begripsomschrijvingen

In deze Bijlage :

1. betekent « verbrandingsinrichting op zee » een schip, zoals omschreven in artikel 19 van het Verdrag, gebruikt voor verbranding op zee.

2. betekent « verbrandingssysteem » de uitrusting die omvat de verbrander en de daarbij behorende systemen voor de toevoer van afvalstoffen, brandstof en lucht, de toestellen en apparaten voor de controle op de verbrandingswerkzaamheden en voor de registratie en het voortdurend toezicht op de omstandigheden van de verbranding.

3. betekent « verbrander » de oven waarin de vernietiging door middel van hitte van de afvalstoffen plaatsvindt.

Regel 2

Toepassing

1. De Verdragsluitende Partijen staan niet de verbranding toe van stoffen en materialen waarvoor deugdelijke alternatieve methoden beschikbaar zijn voor de verwerking, opruiming of vernietiging te land.

2. De huidige methoden van verbranding op zee worden beschouwd als een voorlopige oplossing om zich te ontdoen van afvalstoffen. De Verdragsluitende Partijen bevorderen de verdere ontwikkeling van alternatieve methoden voor de verwerking, opruiming of vernietiging te land.

3. De Commissie komt vóór 1 januari 1990 bijeen ter vaststelling van een datum waarop verbranding op zee beëindigd zal moeten zijn.

4. Alleen voor de volgende stoffen en materialen kan een verbrandingsvergunning worden afgegeven :

- a) verbindingen van organohalogenen ;
- b) pesticiden en bijprodukten daarvan die geen verbindingen van organohalogenen zijn ;
- c) stoffen en materialen niet genoemd in de Bijlagen I en II, die kunnen worden verbrand zonder schade voor het mariene milieu ;

d) afvalstoffen die de bovengenoemde stoffen en materialen bevatten, mits deze stoffen en materialen niet daaraan zijn toegevoegd met het oogmerk deze te verbranden en mits de afvalstoffen geen stoffen genoemd in de paragrafen 4 en 5 van Bijlage I bevatten, behalve indien deze stoffen voorkomen in de vorm van verontreinigingsporen in afvalstoffen mits zij daaraan niet zijn toegevoegd met het oogmerk deze te verbranden.

5. Bij de afgifte van verbrandingsvergunningen passen de Verdragsluitende Partijen de Regels toe en houden zij rekening met de toepasselijke bepalingen van de Gedragscode voor het verbranden van afvalstoffen op zee, aangenomen door de Commissie.

6. Verbrandingsvergunningen worden afgegeven voor een tijdvak van ten hoogste twee jaar. Vergunningen kunnen worden verlengd onder voorbehoud van het bepaalde in paragraaf I van deze regel.

ANNEXE IV

REGLES SUR L'INCINERATION EN MER

Règle 1^{ère}

Définitions

Aux fins de la présente Annexe :

1. L'expression « installation d'incinération en mer » signifie un navire tel que défini à l'Article 19 de la Convention, destiné à effectuer des opérations d'incinération en mer.

2. L'expression « système d'incinération » signifie l'ensemble constitué par l'incinérateur et ses systèmes d'alimentation en déchets, en combustibles et en air et les appareils et dispositifs pour le contrôle des opérations d'incinération servant à enregistrer et surveiller en continu les conditions de l'incinération.

3. L'expression « incinérateur » signifie la chambre de combustion au sein de laquelle se produit la destruction thermique des déchets.

Règle 2

Champ d'application

1. Les Parties Contractantes ne doivent pas autoriser l'incinération de substances et de matériaux pour lesquels il existe des alternatives pratiques de traitement et d'élimination à terre.

2. La pratique actuelle de l'incinération en mer doit être considérée comme une solution provisoire au problème de l'élimination des déchets. Les Parties Contractantes doivent encourager le développement de méthodes alternatives de traitement et d'élimination à terre.

3. La Commission se réunira avant le premier janvier 1990 dans le but de déterminer une date limite pour mettre fin à l'incinération en mer.

4. Ne peuvent faire l'objet d'un permis d'incinération que les substances et matériaux suivants :

- a) les composés organohalogènes ;
- b) les pesticides et leurs sous-produits autres que les composés organohalogènes ;
- c) les substances et matériaux ne figurant pas aux Annexes I et II susceptibles d'être incinérés en mer sans effet nocif pour l'environnement marin ;

d) les déchets contenant les substances et matériaux mentionnés ci-dessus, à condition que ces substances et matériaux n'aient pas été ajoutés aux fins d'assurer l'incinération de ces déchets et à condition que les déchets ne contiennent pas les substances énumérées aux paragraphes 4 et 5 de l'Annexe I, sauf lorsque ces substances sont présentées à l'état de polluants en trace dans les déchets auxquels elles n'ont pas été ajoutées pour leur incinération.

5. Lorsqu'elles délivrent un permis d'incinérer, les Parties Contractantes appliquent les présentes Règles et tiennent compte des dispositions applicables du Code Pratique sur l'Incinération de Déchets en Mer adopté par la Commission.

6. Les permis d'incinérer sont délivrés pour des périodes ne dépassant pas deux ans. Les permis peuvent être renouvelés, sous réserve des dispositions du paragraphe I^{er} de la présente Règle.

Regel 3

Goedkeuring en inspecties van het verbrandingssysteem

1. Ieder voor verbranding op zee gebruikt verbrandingssysteem moet door een Verdragsluitende Partij worden goedgekeurd overeenkomstig de in deze regel aangegeven procedures.

2. Hiertoe verricht de Verdragsluitende Partij een eerste onderzoek van het verbrandingssysteem of overtuigt zich ervan dat door een Verdragsluitende Partij een eerste inspectie is verricht op basis van de technische normen, neergelegd in deze Regels, met inachtneming van de bepalingen van de Gedragscode.

3. De eerste inspectie wordt verricht teneinde :

i) de plaats van opstelling, het aantal, het type en de wijze van gebruik goed te keuren van de apparaten voor het meten en registreren van de wandtemperatuur van de verbrander ;

ii) het systeem voor het nemen van gasmonsters, met inbegrip van de plaatsen waar de monsters worden genomen, de analyseapparatuur en de wijze van registratie goed te keuren ;

iii) te verzekeren dat goedgekeurde apparatuur is opgesteld die de toevoer van afvalstoffen naar de verbrandingsinrichting automatisch afsluit, indien de temperatuur beneden de goedgekeurde minimumwaarden daalt ;

iv) de plaats van opstelling, het type en de wijze van gebruik goed te keuren van de apparatuur waarmee de toevoersnelheden en de hoeveelheden van de afvalstoffen die in de verbrander worden gepompt, worden gecontroleerd en geregistreerd ;

v) de resultaten goed te keuren van proeven met vloeibare organohalogene afvalstoffen, waarvan de eigenschappen bekend zijn, door intensieve controlemetingen boven in de schoorsteen uit te voeren met inbegrip van metingen van O_2 , CO , CO_2 , van organohalogenen en de totale hoeveelheid koolwaterstoffen in die verbrandingsgassen ;

vi) te verzekeren dat tijdens de verbranding van afvalstoffen het verbrandings- en vernietigingsrendement meer is dan 99,9 % ;

vii) de bijzonderheden goed te keuren van het mechanisme voor de toevoer en verbranding van vaste afvalstoffen, indien de installatie hiervoor is uitgerust ;

viii) de volgende systemen goed te keuren, waarvan de installatie verplicht is na een daartoe strekkend besluit van de Commissie :

— een gesloten peilsysteem van de afval tanks ;

— een controlesysteem ter voorkoming van het overlopen van de tanks ;

— apparatuur voor de automatische registratie van de ingevolge Regel 6 vereiste gegevens.

4. Na afloop van de eerste inspectie wordt door de betrokken Verdragsluitende Partij een bewijs van goedkeuring afgegeven, indien is vastgesteld dat het verbrandingssysteem voldoet aan deze Regels en rekening houdt met de bepalingen van de Gedragscode. De geldigheidsduur van het Bewijs van goedkeuring bedraagt ten hoogste twee jaar.

5. Er dient, ten minste om de twee jaar, een periodieke inspectie te worden verricht onder verantwoordelijkheid van de Verdragsluitende Partij die het eerste onderzoek heeft gedaan, of van de Verdragsluitende Partij, die een vergunning voor de lopende werkzaamheden heeft afgegeven in overleg met die Verdragsluitende Partij teneinde te verzekeren dat het verbrandingssysteem blijft vol-

Règle 3

Homologation et visites du système d'incinération

1. Tout système d'incinération utilisé pour l'incinération en mer devra être préalablement homologué par une Partie Contractante selon les procédures prévues par cette Règle.

2. Dans ce but, la Partie Contractante procède à une Visite Initiale du système d'incinération, ou s'assure qu'une visite Initiale a été effectuée par une Partie Contractante sur la base des critères techniques, figurant dans les présentes Règles et en tenant compte des dispositions du Code Pratique.

3. La Visite Initiale est effectuée en vue :

i) d'approuver l'emplacement, le nombre, le type et le mode d'emploi des appareils de mesure et d'enregistrement de la température des parois de l'incinérateur ;

ii) d'approuver les dispositifs d'échantillonnage des gaz y compris l'emplacement des points de prélèvement et les systèmes d'analyse ainsi que les modalités d'enregistrement ;

iii) de s'assurer que des dispositifs approuvés ont été installés pour couper automatiquement l'arrivée des déchets dans l'incinérateur si la température tombe en-dessous d'un minimum convenu ;

iv) d'approuver l'emplacement, le type et le mode d'utilisation des dispositifs qui permettent de contrôler et d'enregistrer le taux d'alimentation et les quantités de déchets qui sont pompés vers l'incinérateur ;

v) d'approuver les résultats d'essais sur des déchets organohalogénés liquides, dont les caractéristiques sont connues sous surveillance continue et détaillée de la cheminée, y compris la mesure de l' O_2 , du CO , du CO_2 , des organohalogénés et des hydrocarbures totaux dans les gaz de combustion ;

vi) de s'assurer qu'au cours de l'incinération des déchets, les taux de combustion et de destruction dépassent 99,9 % ;

vii) d'approuver les détails du mécanisme d'alimentation et de combustion des déchets solides si l'installation est équipée à cet effet ;

viii) d'approuver les systèmes ci-après, dont l'installation deviendra obligatoire dès lors que la Commission aura pris une décision à cet effet :

— dispositif en circuit fermé de jaugeage des réservoirs à déchets ;

— dispositif de contrôle de débordement des réservoirs ;

— équipement d'enregistrement automatique selon les données précisées à la Règle 6.

4. Au terme de la Visite Initiale, la Partie Contractante concernée délivre un certificat d'homologation si le système d'incinération respecte les présentes Règles et tient compte des dispositions du Code Pratique. La durée de ce certificat d'homologation ne pourra excéder deux ans.

5. Des visites de contrôle périodiques doivent être effectuées au moins tous les deux ans, pour s'assurer que le système d'incinération continue d'être conforme aux présentes Règles et tient toujours compte des dispositions du code Pratique. Ces visites sont effectuées sous la responsabilité de la Partie Contractante qui a procédé à la Visite Initiale, ou, en consultation avec celle-ci, de la Partie Con-

doen aan deze Regels en men rekening blijft houden met de bepalingen van de Gedragscode. Bij de periodieke inspectie wordt rekening gehouden met de gegevens over het gebruik en het onderhoud in de voorafgaande periode.

Indien het verbrandingssysteem nog altijd voldoet aan deze Regels en men rekening blijft houden met de bepalingen van de Gedragscode, verlengt de Verdragsluitende Partij het Bewijs van goedkeuring opnieuw voor een tijdvak van ten hoogste twee jaar.

6. Nadat een inspectie is verricht, mogen zonder toestemming van de Verdragsluitende Partij die het Bewijs van goedkeuring heeft afgegeven of verlengd geen veranderingen worden aangebracht die de werking van het verbrandingssysteem beïnvloeden.

7. Op de verbrandingsinrichting op zee dienen voorhanden te zijn :

- een exemplaar van het Bewijs van goedkeuring en van de inspectierapporten ;

- een register waarin de bijzonderheden staan vermeld van eventuele veranderingen die de werking van het verbrandingssysteem beïnvloeden, zoals bedoeld in paragraaf 6.

8. Een door een Verdragsluitende Partij afgegeven Bewijs van goedkeuring wordt erkend door andere Verdragsluitende Partijen, tenzij er duidelijke redenen aanwezig zijn om aan te nemen dat het verbrandingssysteem niet in overeenstemming met deze Regels is. Een afschrift van elk bewijs van goedkeuring en inspectierapport dient te worden toegezonden aan de Commissie.

9. Indien de verbrandingsinrichting op zee een schip is, dienen de Verdragsluitende Partijen alvorens een bewijs van goedkeuring af te geven, zich ervan te vergewissen dat het schip voldoet aan de desbetreffende bepalingen van de door de IMO vastgestelde voorschriften voor de bouw en uitrusting van schepen die gevaarlijke chemicaliën in bulk vervoeren.

Regel 4

Verbrandingsvergunningen en controle op de aard van de te verbranden afvalstoffen

1. Een verbrandingsvergunning kan alleen worden afgegeven voor verbrandingswerkzaamheden die worden verricht op een goedgekeurde verbrandingsinrichting op zee of ten behoeve van een inspectie met het oog op goedkeuring.

2. In een aanvraag voor een verbrandingsvergunning bij een Verdragsluitende Partij moet worden gemotiveerd waarom men tot verbranding wenst over te gaan, zoals vereist in Regel 2, paragraaf 4, en moeten alle van belang zijnde gegevens inzake de fysische en chemische eigenschappen van de stoffen en materialen waarvan verbranding wordt beoogd zijn vermeld, met name de gegevens vervat in de Gedragscode.

3. Een Verdragsluitende Partij die voornemens is de verbranding toe te staan van stoffen en materialen die zijn voortgebracht buiten haar jurisdictie, dient van de bevoegde autoriteiten de bevestiging te verkrijgen van de herkomst van de stoffen en materialen en van de geschiktheid daarvan voor verbranding.

4. Er dienen exemplaren van de verbrandingsvergunningen die door de Verdragsluitende Partijen zijn afgegeven voorhanden te zijn op de verbrandingsinrichting op zee en de Commissie dient hiervan onverwijld in kennis te worden gesteld, overeenkomstig de kennisgevingsprocedure, bedoeld in Regel 10.

tractante qui délivre un permis pour une opération en cours. Lors de la visite de contrôle périodique, il doit être tenu compte des données de fonctionnement et d'entretien se rapportant à la période écoulée.

Si le système d'incinération continue d'être conforme aux présentes Règles et tient compte des dispositions du Code Pratique, la Partie Contractante renouvelle le Certificat d'homologation pour une nouvelle durée maximale de deux années.

6. Après qu'une visite ait été effectuée, il ne doit être procédé à aucune modification du système d'incinération qui affecte les résultats de ce dernier sans l'approbation de la Partie Contractante qui a délivré, ou renouvelé, le Certificat d'homologation.

7. Doivent être disponibles à bord de l'installation d'incinération en mer :

- une copie du certificat d'homologation et des rapports de visites ;

- un registre contenant le détail de tous les changements qui affectent les résultats du système d'incinération, ainsi qu'il est précisé au paragraphe 6.

8. Un certificat d'homologation délivré par une Partie Contractante est accepté par les autres Parties Contractantes, sauf lorsqu'il existe de fortes raisons de penser que le système d'incinération n'est pas conforme aux présentes Règles. Une copie de chaque certificat d'homologation et de chaque rapport de visite doit être adressée à la Commission.

9. Si l'installation d'incinération en mer est un navire, les Parties Contractantes, avant de délivrer un certificat d'homologation, s'assurent que ce navire est conforme aux dispositions pertinentes du Code de l'OMI pour la construction des navires transporteurs de produits chimiques dangereux en vrac.

Règle 4

Permis d'incinérer et contrôle de la nature des déchets à incinérer

1. Un permis d'incinérer ne peut être délivré que pour des opérations d'incinération devant être effectuées à bord d'une installation d'incinération en mer homologuée, ou dans le but d'effectuer la visite d'homologation.

2. Toute demande de permis d'incinérer formulée auprès d'une Partie Contractante doit être accompagnée de la justification du recours à l'incinération conformément à la Règle 2 paragraphe 4 et de tous les renseignements pertinents sur les caractéristiques physico-chimiques des déchets proposés à l'incinération et notamment comporter les informations prévues dans le Code Pratique.

3. Une partie Contractante qui envisage d'autoriser l'incinération de substances et matériaux produits hors de sa juridiction, doit obtenir des autorités compétentes la confirmation de l'origine des substances et matériaux et du fait qu'ils se prêtent à l'incinération.

4. Une copie des permis d'incinérer délivrés par les Parties Contractantes doit être disponible à bord de l'installation d'incinération en mer et la Commission doit être immédiatement informée conformément à la Procédure de Notification prévue à la Règle 10.

5. Wanneer een Verdragsluitende Partij twijfel koestert ten aanzien van de vernietigbaarheid door middel van hitte van de stoffen en materialen waarvan de verbranding wordt beoogd, dienen proeven op kleine schaal te worden gedaan, alvorens een vergunning kan worden afgegeven.

6. Wanneer een Verdragsluitende Partij voornemens is de verbranding toe te staan van stoffen en materialen waarmee proeven op kleine schaal zijn gedaan en ten aanzien waarvan er twijfel blijft bestaan omtrent het rendement van de verbranding, dient het verbrandingssysteem te worden onderworpen aan dezelfde intensieve controlemetingen boven in de schoorsteen als is vereist voor de eerste inspectie van het systeem voor verbranding op zee. Er dient aandacht te worden geschonken aan de bemonstering en analyse van deeltjes, met inachtneming van het gehalte aan vaste bestanddelen van de stoffen en materialen.

Regel 5

Installaties voor verbranding op zee : eisen ten aanzien van de werking

1. De werking van het verbrandingssysteem dient te worden gecontroleerd, teneinde te verzekeren dat :

a) de normale wandtemperatuur tijdens de werking hoger is dan 1200°, tenzij uit de resultaten van proeven op de verbrandingsinrichting op zee blijkt dat het vereiste verbrandings- en vernietigingsrendement bij een lagere temperatuur kan worden bereikt. In dat geval dient de Commissie in kennis te worden gesteld van de resultaten van deze proeven.

b) de theoretische minimumverblijfsduur in de verbrander, met een wandtemperatuur van 1200° C, van de orde van grootte van één seconde is ;

c) het verbrandingsrendement gebaseerd op :

$$\text{verbrandingsrendement} = [(CCO_2 - CCO) : CCO_2] \times 100$$

waarin :

CCO_2 = concentratie van kooldioxyde in de verbrandingsgassen

CCO = concentratie van koolmonoxyde in de verbrandingsgassen

ten minste 99,9 % is ;

d) Het vernietigingsrendement, gebaseerd op een bepaling van de hoeveelheid organohalogene stoffen die in de oven wordt gevoerd en niet is vernietigd, ten minste gelijk is aan het verbrandingsrendement van de verbrander, dat wil zeggen 99,9 %. De routinemeting van deze parameter is slechts verplicht wanneer hiervoor geschikte meetapparatuur verkrijgbaar is en na een daartoe strekkend besluit van de Commissie.

2. Boven de rand van de schoorsteen mag geen zwarte rook zijn en mogen geen vlammen zichtbaar zijn.

Regel 6

Te registreren gegevens

1. Op de verbrandingsinrichtingen op zee dienen de registratieapparatuur en -methoden te worden gebruikt die ingevolge Regel 3 zijn goedgekeurd. Bij iedere verbranding dienen ten minste de volgende gegevens te worden geregistreerd en te worden bewaard voor inspectie door de Verdragsluitende Partij die de vergunning heeft afgegeven :

a) de metingen van de wandtemperatuur ;

b) de datum en het tijdstip van de verbranding en de stoffen en materialen die worden verbrand ;

5. Lorsqu'une Partie Contractante a des doutes quant à la destruction thermique des substances et matériaux ou autres matières que l'on se propose d'incinérer, des essais pilotes doivent être effectués avant qu'un permis ne soit délivré.

6. Lorsqu'une Partie Contractante envisage d'autoriser l'incinération de substances et matériaux ayant fait préalablement l'objet d'essais pilotes et pour lesquels il subsiste des doutes quant à leur taux de combustion, le système d'incinération doit être soumis à une surveillance continue et approfondie de la sortie, identique à celle prévue au titre de la Visite Initiale du système d'incinération en mer. L'échantillonnage et l'analyse des particules doivent être envisagés compte tenu de la quantité de particules solides contenues dans les substances et matériaux.

Règle 5

Conditions de fonctionnement des installations d'incinération en mer

1. Le fonctionnement du système d'incinération doit être contrôlé afin de s'assurer :

a) que les températures de paroi normales du fonctionnement dépassent 1200° sauf si les résultats d'essais sur l'installation en mer montrent que les taux de combustion et de destruction requis peuvent être atteints à une température inférieure. Dans ce cas, la Commission est informée des résultats de ces essais ;

b) que le temps de séjour minimum calculé des déchets dans l'incinérateur, correspondant à une température de paroi de 1200° C, est de l'ordre de la seconde ;

c) que le taux de combustion obtenu par la formule suivante :

$$\text{taux de combustion} = [(CCO_2 - CCO) : CCO_2] \times 100$$

dans laquelle :

CCO_2 = concentration de l'oxyde de carbone dans les gaz de combustion

CCO = concentration du monoxyde de carbone dans les gaz de combustion

soit d'au moins 99,9 % ;

d) que le taux de destruction fondé sur la détermination de la quantité de substances organohalogénées introduites dans l'incinérateur et non détruites soit au moins égale au taux de combustion de l'incinérateur, soit 99,9 %. La mesure en routine de ce paramètre ne sera obligatoire que lorsque des appareils de mesure appropriés seront disponibles et après que la Commission aura pris une décision à ce sujet.

2. Il ne devrait pas y avoir de présence de fumée noire ou bien de flammes visibles à la sortie de l'incinérateur.

Règle 6

Données à enregistrer

1. Les installations d'incinération en mer doivent utiliser des appareils et des méthodes d'enregistrement approuvés conformément à la Règle 3. Les données minimales ci-après doivent être enregistrées au cours de chaque opération et gardées aux fins d'inspection par la Partie Contractante qui a délivré le permis :

a) mesure de la température de la paroi ;

b) date et heure de l'incinération et nature des substances et matériaux incinérés ;

- c) de positie van het schip, vast te stellen met geëigende navigatiemiddelen ;
- d) de toevoersnelheden en de hoeveelheden stoffen en materialen ;
- e) de concentratie van O₂, CO en CO₂ in de verbrandingsgassen ;
- f) de koers en snelheid van het schip.

2. Wanneer meer dan één Verdragsluitende Partij een vergunning voor één enkele verbranding heeft afgegeven, dienen tussen de betrokken Verdragsluitende Partijen regelingen te worden getroffen voor de inspectie van de gegevens.

Regel 7

Het zich ontdoen van afvalstoffen en van de resten daarvan

1. De Verdragsluitende Partij die voornemens is een verbrandingsvergunning af te geven, dient zich ervan te vergewissen dat er geen andere wijze is om zich te ontdoen van afvalstoffen vanaf de verbrandingsinrichting op zee, dan door middel van de verbrander bij normaal gebruik.

2. Het spoelwater uit tanks en andere resten die afvalstoffen bevatten, dienen op zee te worden verbrand overeenkomstig deze regels en met inachtneming van de bepalingen van de Gedragscode of te worden afgegeven in inrichtingen in havens, zulke in overleg met de bevoegde nationale autoriteiten.

3. Vaste resten die in de verbrander achterblijven mogen niet uit de verbrander worden verwijderd, voordat de verbrandingsinrichting op zee deze veilig aan land voor verwerking aldaar kan lossen.

Regel 8

Procedure voor voorafgaand overleg

Een door de Commissie vast te stellen procedure voor voorafgaand overleg dient te worden gevolgd :

a) wanneer een Verdragsluitende Partij voornemens is een vergunning af te geven voor de verbranding van stoffen en materialen, bedoeld in paragraaf 4 (c) van Regel 2, behalve wanneer deze stoffen en materialen reeds het onderwerp van een procedure voor voorafgaand overleg hebben gevormd ;

b) wanneer een Verdragsluitende Partij van oordeel is dat de verbranding op zee van bepaalde stoffen en materialen met een vernietigings- of verbrandingsrendement van minder dan 99,9 % aanvaardbaar is, omdat er geen andere wijze bestaat om zich ervan te ontdoen ;

c) wanneer een Verdragsluitende Partij die voornemens is een verbrandingsvergunning af te geven twijfel koestert ten aanzien van de technische omstandigheden waarin de werkzaamheden zouden kunnen plaatsvinden en het derhalve nodig oordeelt de andere Verdragsluitende Partijen te raadplegen teneinde nadere informatie te verkrijgen.

Regel 9

Verbrandingsgebieden

1. Bij het vaststellen van criteria voor de keuze van verbrandingsgebieden dienen, behalve de factoren genoemd in Bijlage III bij het Verdrag, onder meer de volgende factoren in overweging te worden genomen :

- c) position du navire obtenue par des moyens de navigation appropriés ;
- d) taux d'alimentation et quantité des substances et matériaux ;
- e) teneur des gaz de combustion en O₂, CO et CO₂ ;

f) Route et vitesse du navire.

2. Lorsqu'une même opération d'incinération a fait l'objet de permis d'incinérer délivrés par plusieurs Parties Contractantes, les Parties concernées s'entendent sur les modalités d'inspection des données enregistrées.

Règle 7

Elimination des déchets et de leurs résidus

1. La Partie Contractante qui envisage de délivrer un permis d'incinérer doit s'assurer que, pendant les opérations normales d'incinération, il n'existe aucun moyen d'éliminer les déchets à partir de l'installation en mer autrement que par l'incinérateur.

2. Les résidus de nettoyage des citernes et autres formes de résidus contaminés par les déchets doivent être incinérés en mer conformément aux présentes Règles et en tenant compte des dispositions du Code Pratique, ou déchargés dans des installations portuaires en consultation avec les Autorités Nationales compétentes.

3. Les résidus solides restant dans l'incinérateur ne doivent pas être retirés de l'incinérateur avant que l'installation d'incinération en mer ne soit en mesure de les acheminer à terre en toute sécurité en vue de leur élimination.

Règle 8

Procédure de Consultation Préalable

Une procédure de consultation préalable, devant être définie par la Commission sera appliquée :

a) si une Partie Contractante envisage de délivrer un permis d'incinérer concernant les substances et matériaux mentionnés au paragraphe 4 (c) de la Règle 2, sauf lorsque ces substances et matériaux ont déjà fait l'objet d'une procédure de consultation préalable ;

b) lorsqu'une Partie Contractante estime que l'incinération en mer de certaines substances et matériaux avec un taux de destruction ou de combustion inférieur à 99,9 % est acceptable du fait de l'absence de moyens alternatifs d'élimination ;

c) si une Partie Contractante, qui envisage de délivrer un permis d'incinérer, éprouve un doute sur les conditions techniques dans lesquelles l'opération pourrait s'effectuer et, en conséquence, estime nécessaire de consulter les autres Parties Contractantes pour obtenir les informations complémentaires.

Règle 9

Sites d'incinération

1. Les critères qui régissent le choix des sites d'incinération sont déterminés par les facteurs ci-après, outre les considérations énumérées à l'Annexe III de la Convention :

a) de voor de verspreidingsmogelijkheden in de atmosfeer bepalende heersende kenmerken van het gebied, zoals windsnelheid en -richting, stabiliteit van de atmosfeer, de veelvuldigheid waarmee zich inversieverschijnselen en mist voordoen, soort en hoeveelheid neerslag, relatieve luchtvochtigheid, teneinde te kunnen vaststellen welke invloed de uit de verbrandingsinrichting op zee vrijkomende verontreinigingen zouden kunnen hebben op het omringende milieu, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan de mogelijkheid dat verontreinigingen door de atmosfeer naar visgronden en kustgebieden worden gevoerd ;

b) de voor de verspreidingsmogelijkheden in de zee bepalende kenmerken van het gebied teneinde de mogelijke invloed van de interactie tussen de rookpluim en het wateroppervlak te beoordelen ;

c) de beschikbaarheid van hulpmiddelen bij de navigatie ;

d) de eventuele aanwezigheid van onderzeese kabels of pijpleidingen, indien het schip in het verbrandingsgebied voor anker gaat.

2. De Verdragsluitende Partijen raadplegen andere belanghebbende Verdragsluitende Partijen bij de keuze van een verbrandingsgebied.

3. De Verdragsluitende Partijen bevorderen de vaststelling van gemeenschappelijke verbrandingsgebieden.

4. De ligging van gebieden, aangewezen voor de verbranding van afvalstoffen dient op ruime schaal te worden bekendgemaakt en te worden medegedeeld aan de Commissie.

5. De verbrandingsinrichting op zee dient op elk moment tijdens de verbrandingswerkzaamheden onverwijld te antwoorden op radio-oproepen.

Regel 10 *Kennisgeving*

De Verdragsluitende Partijen dienen de door de Commissie aanvaarde kennisgevingsprocedures na te leven.

a) les caractéristiques dominantes de dispersion dans l'atmosphère du site — vitesse et direction des vents, stabilité atmosphérique, fréquence des inversions et des brouillards, types de précipitation et leur importance, humidité relative — de manière à déterminer l'incidence possible des polluants échappés de l'installation d'incinération en mer sur l'environnement immédiat, en accordant une attention particulière à l'éventualité du transport atmosphérique des polluants vers les zones de pêche et les zones côtières ;

b) les caractéristiques de dispersion océanique du site, de manière à évaluer les effets possibles de l'interaction du panache avec la mer ;

c) l'existence d'aides à la navigation ;

d) la présence éventuelle de câbles sous-marins ou de conduites si le navire doit jeter l'ancre sur le site d'incinération.

2. Les Parties Contractantes consulteront les autres Parties Contractantes intéressées dans le choix d'un site d'incinération.

3. Les Parties Contractantes s'efforceront de définir des sites d'incinération communs.

4. L'emplacement des sites désignés pour l'incinération des déchets devrait être diffusé largement et communiqué à la Commission.

5. L'installation d'incinération en mer doit en permanence répondre sans tarder aux appels radio-électriques lancés pendant l'opération d'incinération.

Règle 10 *Notification*

Les parties Contractantes doivent observer les procédures de notification adoptées par la Commission.